

# Memorial

des

## Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

## Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 21.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

Samstag, 20. April 1872.

SAMEDI, 20 avril 1872.

**Bekanntmachung, betreffend den Stempel der Versicherungspolice.**

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 25. Januar d. J. über den Stempel der Actien und Obligationen der Finanzgesellschaften und der Versicherungspolice;

Zum Zwecke der regelmäßigen Ausführung besagten Gesetzes hinsichtlich des Stempels der Police und der dieser Gebühr unterliegenden Versicherungs-Contracte;

Auf den Bericht des Directors des Enregistrements und der Domänen;

Beschließt:

Art. 1. — Hr. Stumper, 1. Commis der Direction des Enregistrements und der Domänen mit der Eigenschaft eines Einnehmers genannter Verwaltung, ist beauftragt im Eise der Vertreter der Versicherungsgesellschaften die Prüfung der durch vorerwähntes Gesetz benannten Repertorien, Verzeichnisse, Declarationen, Polices und Contracte vorzunehmen und alle Zuwiderhandlungen gegen besagtes Gesetz, behufs Verfolgung gemäß den Gesetzen über das Stempelwesen, zu constatieren.

Art. 2. — Im Falle von Reisen werden dem

*Arrêté relatif au contrôle du timbre des polices d'assurances.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 25 janvier dernier, sur le timbre des actions et obligations des sociétés de finance et des polices des compagnies d'assurances;

Voulant assurer l'exécution régulière de cette loi en ce qui concerne le timbre des polices et contrats d'assurances assujétis à ce droit;

Sur le rapport du Directeur de l'enregistrement et des domaines;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Le sieur Stumper, 1<sup>er</sup> commis à la direction de l'enregistrement et des domaines, avec la qualité de receveur de la dite administration, est chargé de la vérification, au siège des représentants des compagnies d'assurances, des répertoires, relevés, déclarations, polices et contrats désignés par la loi susvisée, et de constater, pour être poursuivies conformément aux lois sur le timbre, toutes les contraventions à la loi citée.

Art. 2. — En cas de déplacement, il sera al-



genannten Beamten Reise- und Aufenthaltskosten nach Maßgabe des Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. Mai 1869 bewilligt.

Art. 3. — Der Director des Enregistrements und der Domänen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 18. April 1872.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

#### Bekanntmachung — Enregistrement und Stempel.

Die gemäß Act des Notars Rausch vom 21. October 1871 zum Betrieb einer Sägemühle zu Bettembourg unter der Firma Schaaß und Comp. errichtete Commanditgesellschaft hat die Stempelgebühren ihrer Actien Nr. 1 bis einschließlich 176, jede im Betrag von Fr. 500, entrichtet, wie solches eine vom Empfänger des Enregistrationsamtes Eich a. d. Alz. vom 9. April 1872, Gen. Reg. B. 18, Art. 722, ausgestellte Quittung bezeugt.

Diese Nachricht bezweckt der Schlußbestimmung des Art. 4 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 zu genügen.

Luxemburg den 15. April 1872.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

#### Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seinen Sitzungen vom 17. Juni und 5. August 1871 hat der Gemeinderath von Heflingen ein Reglement über die Benutzung der öffentlichen Brunnen und Bäschen besagter Gemeinde beschlossen. — Dies Reglement ist, nach gehöriger

loué au dit fonctionnaire des frais de route et de séjour conformément à l'arrêté royal grand-ducal du 3 mai 1869.

Art. 3. — Le Directeur de l'enregistrement et des domaines est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 avril 1872.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Ministre d'Etat, Président du  
Gouvernement.  
L.-J.-E. SERVAIS.

#### Avis. — Enregistrement et timbre.

La société en commandite constituée suivant acte Rausch du 21 octobre 1871, sous la raison sociale: *M. Schaaß et Comp.* pour l'exploitation d'une scierie à Bettembourg, a acquitté les droits de timbre sur ses actions n<sup>os</sup> 1 à 176 inclusive-ment, montant chacune à fr. 500, ainsi que cela résulte d'une quittance du receveur de l'enregistrement au bureau d'Esch-sur-l'Alz., du 9 avril 1872, reg. gén., vol. 18, art. 722.

Le présent avis est destiné à satisfaire à la finale de l'art. 4 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 15 avril 1872.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

#### Avis. — Règlement de police.

Dans ses séances des 17 juin et 5 août 1871, le conseil communal de Heflingen a arrêté un règlement au sujet de l'usage des fontaines et lavoirs publics dans cette commune. — Ce règlement, après avoir été dûment complété, a été pu-



Vervollständigung, gemäß Bescheinigung des Bürgermeister vom 7. d. Mts., vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 17. April 1872.

Für den General-Director des Innern:  
Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

blié de la manière prescrite, suivant certificat du bourgmestre du 7 avril courant.

Luxembourg, le 17 avril 1872.

Pour le Directeur général de l'intérieur:  
Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Eine Börse der Stiftung Seyler zu Studien am Athenäum ist seit dem 1. April c. erledigt. Die Bewerber um den Genuß derselben werden hiermit aufgefordert ihre Gesuche und Belegstücke vor nächstkünftigem 15. Mai an die H. H. Bürgermeister und ersten Schöffen der Stadt Luxemburg, als Collatoren, einzufenden.

Luxemburg den 17. April 1872.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Avis. — Bourse d'étude.**

Une bourse de la fondation Seyler pour études à l'Athénée est vacante à partir du 1<sup>er</sup> avril courant. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à adresser avant le 15 mai prochain leurs demandes et titres justificatifs à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg, qui en sont les collateurs.

Luxembourg, le 17 avril 1872.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.**

In ihren respectiven Sitzungen vom 16. December 1871 und 14. Januar d. J. haben die Gemeinderäthe von Monnerich und Eich Polizeireglemente über die öffentliche Gesundheitspflege beschlossen. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 20. April 1872.

Für den General-Director des Innern:  
Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Avis. — Règlements de police.**

Dans leurs séances respectives des 14 décembre 1871 et 14 janvier dernier, les conseils communaux de Mondercange et d'Eich ont arrêté chacun un règlement de police au sujet de la salubrité publique. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 20 avril 1872.

Pour le Directeur général de l'intérieur:  
Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.



**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1872.**

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Eugen- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich.	Mersch.	Greven- macher.	Gesch- a. d. H.
Weizen . . . .	Hektoliter	28 50	29 00	"	27 00	29 54	26 25	"	"	27 50
Mischelfrucht . .	—	26 25	23 00	"	23 00	25 56	22 75	"	27 75	25 00
Roggen . . . .	—	18 00	18 00	18 82	16 00	18 28	"	"	"	18 50
Gerste . . . .	—	13 37	12 00	"	"	13 75	"	"	"	"
Spelz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn . . . .	—	"	11 50	11 50	"	"	"	"	"	"
Hafer . . . .	—	7 38	6 75	6 12	7 00	6 70	9 25	"	7 00	7 50
Erbsen . . . .	—	17 00	18 00	18 92	"	17 50	"	"	"	"
Bohnen . . . .	—	"	"	"	"	17 50	"	"	"	"
Linzen . . . .	—	"	"	"	"	20 06	"	"	"	"
Kartoffeln . . . .	—	6 00	5 00	"	"	5 77	7 00	"	"	6 25
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 56	0 60	0 60	0 60	0 57	0 52	0 50	0 58	0 60
Mischel-Mehl . .	—	0 54	0 55	0 50	0 50	0 43	0 46	0 45	0 42	0 55
Roggen-Mehl . .	—	0 44	0 35	0 41	0 40	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste .	—	0 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . .	—	2 50	2 60	2 20	2 40	2 31	2 40	2 60	2 40	2 20
Eier . . . .	Duzend.	0 80	0 60	0 66	0 75	0 71	0 70	0 65	0 67½	0 75
Heu . . . .	100 Kilo.	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . .	—	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	11 00	"	"	"	6 50	"	"	"	"
Eichenholz . . .	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 50	1 45	1 40	1 20	"	"	1 40	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 30	"	1 00	1 28	1 20	"	1 20	1 40
Kalb- und Lammfleisch	—	1 30	1 15	1 00	1 00	1 16	1 10	1 40	1 20	1 20
Schweinefleisch .	—	1 55	1 50	"	1 40	"	"	"	"	1 20
Schweinefleisch .	—	1 80	1 60	1 50	1 50	1 36	1 40	1 60	1 50	1 60